

# Williamsburg Now



A neighborhood publication by Southside United H.D.F.C. - Los Sures®

BROOKLYN, NY

2015, Issue 7 - September

## MANDATORY INCLUSIONARY ZONING GAINING GROUND IN NEW YORK CITY

LA ZONIFICACIÓN INCLUSIVA OBLIGATORIA ESTA GANANDO TERRENO EN NYC

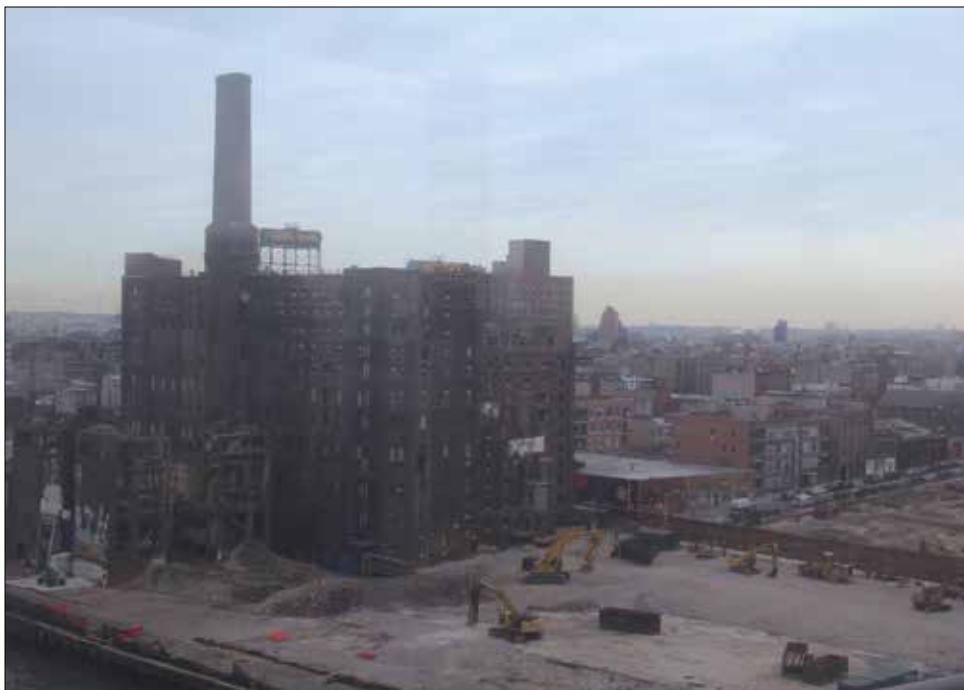
By Rafael Rivas

Nearly 70 percent of New York City dwellers are renters. But beyond that large percentage, the lack of affordable housing is at the center of the housing problem. Especially since more individuals are moving into the city, salaries are stagnant, and rents have spiked. According to New York 1 News, Brooklyn "grew by more than 19,000 people" between 2013 and 2014.

Last year, Mayor Bill de Blasio unveiled his ten-year "Housing New York" plan, which promised to alleviate the housing shortage. In August, the Department of City Planning began pushing a proposal that would make it mandatory for housing developers to include permanently affordable units in areas that need to be rezoned. This could equal up to 30 percent of each building's units.

According to the mayor's plan, "rents are rising while paychecks stay mostly flat. Many New Yorkers are handing over a third, or even more than a half of their salary on rent."

The shortage has variable results that many feel can ...Continued on pg. 2



Old Domino Sugar Factory site undergoing conversion into residential area. This site was rezoned in 2005. Under the new proposal, developers of sites like this one would be required to have up to 30% affordable housing. Viejo sitio de la fábrica de azúcar Domino siendo convertido en un área residencial. Este sitio fue recalificado en el 2005. Bajo la nueva propuesta, los desarrolladores de sitios como este estarían obligados a tener hasta un 30% de viviendas asequibles. Photo/foto: Thomas Servello.

| Español | Por Rafael Rivas

Casi el 70 por ciento de los habitantes de la ciudad de Nueva York son inquilinos. Pero más allá de ese gran porcentaje, la falta de vivienda asequible se encuentra en el centro del problema de la vivienda. Sobre todo porque más personas se están mudando a la ciudad, los salarios están estancados, y los alquileres han subido. Según New York 1 News, Brooklyn "creció por más de 19,000 personas" entre 2013 y 2014.

El año pasado, el alcalde Bill de Blasio dio a conocer su plan de diez años, titulado "Vivienda de Nueva York", en el cual se comprometió en aliviar la escasez de vivienda. En agosto, el Departamento de Planificación de la Ciudad comenzó a empujar una propuesta que haría obligatorio para los desarrolladores de vivienda que incluyan unidades asequibles permanentes en áreas que tengan que ser recalificadas. Esto podría ser cerca del 30 por ciento de las unidades de cada construcción.

De acuerdo con el plan del alcalde, "los alquileres están subiendo, mientras que los sueldos permanecen iguales. Muchos neoyorquinos ...Continuado en la pág 2

## S 2ND RENAMED IN HONOR OF FIREFIGHTER SUR 2 RENOMBRADA EN HONOR A UN BOMBERO



Family of Firefighter Warhola with former colleagues from NYFD, Deputy Borough President Diana Reyna and Jennifer Gutierrez (CM Reynoso's office). La familia del bombero Warhola con sus colegas del NYFD, la Vice Presidenta del Condado Diana Reyna, y Jennifer Gutierrez (Oficina del Concejal Reynoso). Photo/Foto: Thomas Servello.

By Rafael Rivas

Paul Warhola, a 15-year veteran of the FDNY was posthumously remembered on August 14 in Brooklyn. Warhola worked at Engine 221, the same station that community members and local organizations helped to keep from closing its doors almost six years ago. Councilmember Antonio Reynoso's office paid tribute by organizing a ceremony to co-name South 2nd Street in Warhola's honor.

Warhola passed away in 2009 after responding to a call from an apartment complex in Williamsburg. His colleagues remembered him as an exemplary firefighter, intuitive and a consummate professional. Warhola's service reached outside of Brooklyn, most ...Continued on pg. 2

| Español | Por Rafael Rivas

Paul Warhola, un veterano del Departamento de Bomberos de 15 años fue recordado póstumamente el 14 de agosto en Brooklyn. Warhola trabajó en la estación 221, la misma estación la cual miembros de la comunidad impidieron cerrar sus puertas hace casi seis años. La oficina del concejal Antonio Reynoso le rindió homenaje por medio de una ceremonia para co-nombrar la calle Sur 2 en honor de Warhola.

Warhola falleció en el 2009 después de responder a una llamada de un complejo de apartamentos en Williamsburg. Sus colegas lo recuerdan como un bombero ejemplar-intuitivo y un profesional con ...Continuado en la pág 2

## WILLIAMSBURG CELEBRATES DOMINICAN RESTORATION

WILLIAMSBURG CELEBRA  
LA RESTAURACIÓN DOMINICANA

By Rafael Rivas

Each summer, Williamsburg observes Dominican Restoration Day, and this year was no exception. Council-member Antonio Reynoso and Southside United HDFC - Los Sures® hosted a celebration at PS 19/Brooklyn Arbor School on August 13. ...Continued on pg. 3

| Español | Por Rafael Rivas

Cada verano, Williamsburg observa la Restauración Dominicana, y este año no fue la excepción, ya que el concejal Antonio Reynoso y Southside United HDFC - Los Sures® organizaron una celebración en la escuela PS 19 / Brooklyn Arbor el 13 de ...Continuado en la pág 3



Councilmember Reynoso and Nuestros Niños Day Care students at the celebration. El Concejal Reynoso y estudiantes de Nuestros Niños Day Care en la celebración. Photo/Foto: Thomas Servello.

Wall of Shame at  
Broadway Triangle  
PARED DE VERGÜENZA  
EN TRIANGULO DE BROADWAY  
PG. 2

Brooklyn Dominican  
Parade  
DESFILE DOMINICANO DE  
BROOKLYN  
PG. 2

Williamsburg/Bushwick  
Community Parade  
Desfile CommUNITY de  
Williamsburg/Bushwick  
PG. 5

New Exhibit coming to  
El Museo de Los Sures  
Nueva Exhibición Pronto  
En El Museo de Los Sures  
PG. 8

## "WALL OF SHAME" AT BROADWAY TRIANGLE

**PARED DE VERGÜENZA EN EL TRIÁNGULO DE BROADWAY**



Activists from the BTCC after creating the Wall of Shame. *Activistas de BTCC después de crear la Pared de Vergüenza.* Photo/foto: Thomas Servello.

By Thomas Servello

The Broadway Triangle Community Coalition, a coalition of local organizations and activists, has been fighting against discriminatory housing practices in the Broadway Triangle since 2009 when the City rezoned the area from manufacturing to residential. In early January 2012, the State Supreme Court granted the Coalition's motion for a preliminary injunction significantly blocking implementation of the

City's plan for the Triangle, as violating the federal Fair Housing Act by continuing and aggravating long-standing patterns of racial segregation in the area.

On August 28, members of the coalition, led by Southside United HDFC – Los Sures®, went to 16 Bartlett Street, and created a "Wall of Shame" with photos of the community working together and documents showing that no constructions should be taking place in the area.

la implementación del plan de la Ciudad para el Triángulo, por violar la Ley Federal de Viviendas Justas por medio de continuar y agravar patrones establecidos de segregación racial en el área.

El 28 de Agosto, miembros de la coalición, guiados por Los Sures®, fueron a 16 Bartlett Street y crearon una "Pared de la Vergüenza" con fotos de miembros de la comunidad trabajando juntos y mostrando que no se deberían estar haciendo ninguna construcción en el área.

## MANDATORY INCLUSIONARY ZONING GAINING GROUND IN NEW YORK CITY (continued from front page)

**LA ZONIFICACIÓN INCLUSIVA OBLIGATORIA GANA TERRENO EN NYC**  
(continuado de la primera página)

lead to displacement and contribute to the over 60,000 people sleeping in homeless shelters around the city.

Currently, the city makes the inclusion of affordable housing units voluntary for developers, which has yielded fewer units than the city hoped for, according to a report by ANHD.

Activist, City Council members and developers are divided on the mayor's plan, and according to Politico, "the new policy will be certified by the Department of City Planning in September and will go through a lengthy process that solicits community input and ends with a Council vote sometime in April."



Mayor de Blasio detailing his plan. *El Alcalde de Blasio detallando su plan.* Photo/foto: Mayor's Office, Facebook.

**Español** | están entregando más de un tercio, o incluso más de la mitad de su salario en el alquiler".

La escasez tiene resultados variables que muchos sienten que puede provocar el desplazamiento y contribuir a más de 60.000 personas que duermen en refugios para desamparados de la ciudad.

Actualmente, la ciudad hace que la inclusión de unidades de viviendas asequibles sea voluntaria para los desarrolladores, lo que ha creado un menor número

de unidades de lo que la ciudad esperaba, de acuerdo con un informe de ANHD.

Activistas, miembros del Concejo Municipal y los desarrolladores están divididos sobre el plan del alcalde, y de acuerdo con Politico, "se certificará la nueva regla por el Departamento de Planificación de la Ciudad en septiembre y pasará a través de un largo proceso que solicita opiniones de la comunidad y termina con un voto del Consejo Municipal aproximadamente en abril".

## BROOKLYN DOMINICAN PARADE & FESTIVAL

**DESFILE Y FESTIVAL DOMINICANO DE BROOKLYN**

By Rafael Rivas

Cheers, salsa music and camaraderie roared on the streets of Brooklyn as the Dominican Parade and Festival of Brooklyn closed their week-long celebration. The festivities began on August 24 as Brooklyn Borough President Eric Adams raised the Dominican flag at Borough Hall. A series of events – a gala, a health fair and fashion show – led to a spectacular parade where the

community came to show their support and celebrate the occasion.

"We work all 365 days a year," said the organization's President Estella Jimenez. The parade is one of the organization's most celebrated events, but they also work in the community to address a broad set of issues throughout the rest of the year. For more information visit: Brooklyndominicangepade.org

**Español | Por Rafael Rivas**

Celebración, música salsa y la camaradería sonaron duro en las calles de Brooklyn por el Desfile Dominicano y el Festival de Brooklyn que cerró una celebración de una semana.

Los festejos comenzaron el 24 de agosto cuando el presidente del condado de Brooklyn Eric Adams levantó la bandera dominicana en el Borough Hall. Una serie de eventos – una gala, un espectáculo de moda y una feria de la salud – concluyeron

en un espectacular desfile donde la comunidad llegó a mostrar su apoyo y a celebrar la ocasión.

"Trabajamos los 365 días del año", dijo la presidenta de la organización Estella Jiménez. "El desfile es uno de los eventos más conocidos, pero la organización trabaja en la comunidad todo el año para hacer frente a una multitud de problemas sociales en la comunidad.

Para más información visite: Brooklyndominicangepade.org



Participants of the Dominican Parade in Brooklyn. *Participantes del Desfile Dominicano en Brooklyn.* Photo/foto: Rafael Rivas.

## S 2ND STREET RENAMED IN HONOR OF FIREFIGHTER WARHOLA (continued from front page)

**CALLE SUR 2 RENOMBRADA EN HONOR A EL BOMBERO WARHOLA**  
(continuado de la primera página)

notably when he responded on Sept. 11, 2001.

The ceremony was led by bagpipes, as his widow, Arleen, his children, and colleagues remembered Warhola's dedication as a family man and firefighter.

**Español |** sumado. Warhola llegó a servir más allá de Brooklyn, notablemente cuando respondió a los ataques del 11 de septiembre de 2001.

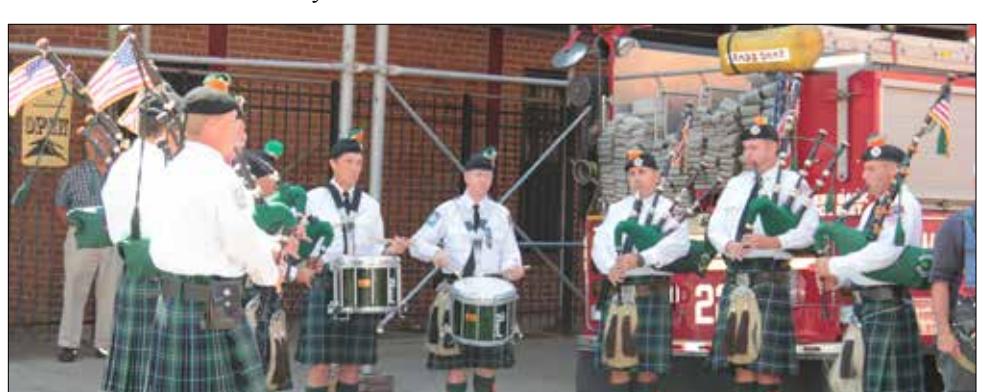
La ceremonia fue encabezada por las gaitas, mientras su viuda, Arleen, sus hijos, y sus colegas recordaron a Warhola como un hombre de familia y bombero.

"I just want to thank all of you, from the bottom of my heart, and my family's for making this happen," said Arleen.

From now on South 2nd Street, between Driggs Avenue and Bedford Avenue, will also be known as Paul Warhola Way.

"Sólo quiero dar las gracias a todos ustedes, desde el fondo de mi corazón, y de mi familia por hacer esto una realidad," dijo Arleen.

Hoy la calle Sur 2, entre Driggs Avenue y Bedford Avenue, también se conocerá como Paul Warhola Way.



Bagpipes and drums being played in honor of Firefighter Warhola. *Las gaitas y tambores tocados en honor al bombero Warhola.* Photo/foto: Thomas Servello

# WILLIAMSBURG CELEBRATES DOMINICAN RESTORATION

(Continued from front page)

## WILLIAMSBURG CELEBRA LA RESTAURACIÓN DOMINICANA

(Continuado de la primera página)

"We're here to celebrate our history and our culture," said Councilmember Reynoso, as children from Nuestros Niños Day Care prepared to dance in traditional Dominican garb.

Dominican Restoration Day, officially August 16, commemorates the day the Dominican Republic began a war to restore its sovereignty from Spain. Assemblywoman Maritza Davila, Brooklyn Legal Services Executive Director

Martin S. Needleman, Los Sures® Chairman David Lopez and many other notable members of the community were on hand at the event.

Residents were invited to participate in a "mangú" cooking contest, a typical Dominican dish made of boiled green plantains. While the community seemed to enjoy all of the mouthwatering submissions, Margie Garcia won the judges category, and

Maria Gutierrez won the people's choice.

The event culminated with a fashion show, which featured Dominican and local designers and models. "I came to give my support, and I'm very excited!" said designer Alton Byfield.

Beyond the delicious food and rich culture, the event demonstrated the unity of the community in Williamsburg.

| Español | agosto.

El concejal Reynoso dijo: "Estamos aquí para celebrar nuestra historia y nuestra cultura", mientras los pequeños de Nuestros Niños Day Care se preparaban para bailar en sus atuendos tradicionales dominicanos.

Oficialmente se conmemora el 16 de Agosto, cuando la República Dominicana comenzó una guerra para restaurar su soberanía de España. La asam-

bleista Maritza Dávila, el director ejecutivo de Brooklyn Legal Services Martin S. Needleman, el presidente de Los Sures® David López y muchos otros miembros notables de la comunidad estuvieron presentes en el evento.

Varios residentes participaron en un concurso de "mangú", un plato típico dominicano hecho de plátanos verdes hervidos. Residente Margie García ganó la categoría de jueces, y María

Gutiérrez ganó la elección del pueblo.

El evento culminó con un desfile de moda, que contó con diseñadores y modelos Dominicanos. "¡He venido a dar mi apoyo, y estoy muy emocionado!", Dijo el diseñador Alton Byfield.

Más allá de la comida deliciosa y rica cultura demostradas en el evento, estaba claro que la comunidad se sentía unida y feliz de estar junta.



Ismael Peguero singing the Dominican National Anthem.  
Ismael Peguero cantando el Himno Nacional Dominicano.  
Photo/foto: Thomas Servello.



Mangú contest judges/Jueces del concurso de Mangú: Awilda Peguero, Kevin Worthington, Herbie Medina, and/or Teresa Bosque. Photo/foto: Thomas Servello.



Event Hosts/anfitriones del evento: Councilmember Reynoso and Ramon Peguero (Los Sures®).  
Photo/foto: Thomas Servello.



Model at the event's fashion show. Modelo en el show de moda del evento. Photo/foto: Rafael Rivas.



Mangú contest winner/La Ganadora del Concurso de Mangú Margie Garcia with/con Ramon Peguero, Debra Medina, and Iris Minaya (Los Sures®). Photo/foto: Thomas Servello.



Activists recognized/activistas homenajeados M. Needleman (Brooklyn Legal Svcs.) and/y C. Aristi with/con CM Reynoso, R. Peguero and/y models/modelos. P/f: T. S.

# VETERAN TENANT ORGANIZER RECOGNIZED

## ORGANIZADORA DE INQUILINOS VETERANA HOMENAJEADA

By Rafael Rivas

With an impressive tenure of over 41 years at Southside United HDFC – Los Sures®, Barbara Schliff was recognized for her dedication to the mission and her tremendous impact in

the community. The proclamation was presented to her on August 13, at the Dominican Restoration Day celebration, by Councilmember Antonio Reynoso and Southside United HDFC – Los Sures' Executive Director Ramon Peguero.

As a tenant organizer, Schliff works directly with tenants to mobilize change and directly help those who are in need of services. Her work has been instrumental in championing tenant rights in Brooklyn.

"I was surprised!

Absolutely surprised," she said about receiving such recognition. "It's the people and the neighborhood that inspire me," said Schliff about what has kept her motivated through the years at Southside United HDFC – Los Sures®.



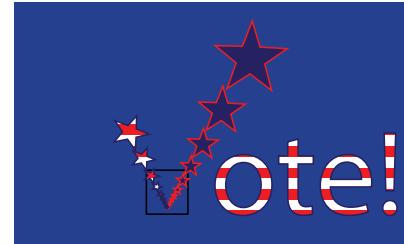
Barbara Schliff receiving a proclamation at the celebration. Barbara Schliff recibiendo la proclamación en la celebración. Photo/foto: Thomas Servello

nidad. La proclamación fue presentada a ella el 13 de agosto, en la celebración de Día de la Restauración Dominicana, por el concejal Antonio Reynoso y el director ejecutivo de Southside United HDFC – Los Sures® Ramón Peguero.

Como organizadora de inquilinos, Schliff trabaja directamente con los inquilinos para movilizar un cambio y ayudar directamente a aquellos que están en necesidad de servicios. Su trabajo ha sido fundamental en la defensa de derechos de los inquilinos en Brooklyn.

"¡Me sorprendió! Me sorprendió por completo", dijo acerca de recibir este reconocimiento.

"Es el pueblo y el barrio que me inspiran", dijo Schliff sobre lo que la ha mantenido motivada a través de los años en -Los Sures®.



Voting has an impact that extends far beyond our community. Exercise your right to vote on the primary elections on Tuesday, September 10. On election days, polling locations are open from 6 a.m. to 9 p.m. For more information or to find a polling station near you, call: 1-866-VOTE-NYC or visit <http://nyc.pollsitelocator.com>.

La votación tiene un impacto que va más allá de nuestra comunidad. Ejerza su derecho de votar en las elecciones primarias el Martes, 10 de septiembre. El día de las elecciones, las urnas estarán abiertas de 6 a.m. a 9 p.m. Para obtener más información o para encontrar un centro de votación cerca de usted llame al: 1-866-VOTE-NYC o visite <http://nyc.pollsitelocator.com>.

## TENANTS CAN HELP DECREASE RODENT PROBLEM AT HOME

*INQUILINOS PUEDEN AYUDAR A DISMINUIR EL PROBLEMA DE ROEDORES EN SUS HOGARES*



Photo/foto: Jarle Eknes

By Rafael Rivas

For New Yorkers, the rat battle can seem never-ending. In the spring, Mayor de Blasio rolled out an extension of a pilot program tasked with eradicating rodents from the city. The \$3-million plan would follow the rats to their reservoirs, bait and trap them. But this may not be enough,

especially for residents of Brooklyn.

According to the Department of Environmental Protection, there have been close to 3,000 rat sightings in the area of Brooklyn since 2014 - more than any other area in the city. Still, there are many things that can be done to help combat this pest.

| **Español** | Por R. Rivas

Para los neoyorquinos, la batalla con las ratas puede parecer interminable. En la primavera, el alcalde de Blasio lanzó una extensión de un programa piloto encargado de la erradicación de roedores de la ciudad. El plan de \$ 3 millones seguiría las ratas a sus embalses, cebo y atraparlos.

Pero esto puede no ser suficiente, especialmente para los residentes de Brooklyn.

De acuerdo al Departamento de Protección del Medio Ambiente, se han visto cerca de 3.000 ratas en la zona de Brooklyn desde el 2014- más que cualquier otra área de la ciudad. Sin embargo, hay muchas cosas que se puede hacer para ayudar a combatir esta plaga.

According to the Department of Health:

- Rats communicate and attract each other through their urine and droppings, so wash away droppings and track marks.
- Clutter gives rats lots of places to hide, sleep, nest and reproduce, so keep all areas clean.
- Rats only need one ounce of food each day. Don't make your garbage their food.
- Seal Cracks and Small Holes
- Rodent bait is an effective way to wipe out rats.

For more information visit [NYC.gov/DOH/](http://NYC.gov/DOH/)

Según el Departamento de Salud:

- Las ratas se comunican y se atraen a través de su orina y excrementos, así que limpie las heces fecales apenas las encuentre.
- Las ratas se esconden, se anidan y se reproducen en revoltijos así que trate de mantener sus objetos en orden y limpios.
- Las ratas sólo necesitan una onza de comida cada día. No haga que su basura sea su comida.
- Selle las grietas y agujeros pequeños
- Cebo para roedores es una forma efectiva de acabar con las ratas.

Para obtener más información, visite [NYC.gov/D](http://NYC.gov/D)

## Los Sures® Food Pantry

A supermarket-style pantry. Un Almacén Estilo Supermercado

Featuring the Los Sures® Hydroponic Farm!  
¡Con la Granja Hidropónica de Los Sures®!

Enroll at/Inscribase en:

145 S. 3rd Street  
Brooklyn NY 11211  
Mondays/Lunes  
10:00 AM - 12:00 PM  
Tuesdays/Martes  
11:00 AM - 4:00 PM



## US EMBASSY REOPENS IN CUBA

### SE REABRE LA EMBAJADA DE EE.UU. EN CUBA

By Rafael Rivas

For the first time in over 54 years, the American flag has been raised over the U.S. embassy in Cuba. Secretary of State John Kerry was in Havana last month to reopen the embassy that had been closed since 1961.

"The United States welcomes this new beginning in its relationship with the people and the Government of Cuba. We are determined to live as good neighbors on the basis of mutual respect, and we want all of our citizens – in the U.S. and in Cuba – to look into the future with hope," said Kerry in Spanish, according to the U.S. Depart-

ment of State.

The move is a significant marker in U.S.-Cuban relations. Still, an embargo remains in place, limiting U.S. companies from engaging in commerce on the island. While New York's JFK offers direct service to Cuba, tourism for Americans remains prohibited, with exceptions for trips involving education, scientific research, and family visits. It is currently unknown when tourism travel will resume.

Earlier this year the Obama Administration removed Cuba from its terrorist list, and with the reopening of the Havana embassy, many feel relations are starting to normalize between the two countries.

tante en las relaciones entre los Estados Unidos y Cuba. Aún así, un embargo permanece en su lugar, lo que limita a las empresas estadounidenses de participar en el comercio con la isla.

Mientras que el aeropuerto JFK de Nueva York ofrece servicio directo a Cuba, el turismo para los estadounidenses sigue estando prohibido, con excepciones para los viajes relacionados con la educación, la investigación científica, y las visitas familiares. Aún no se sabe cuándo se reanudará el turismo.

Hace unos años, el Presidente Obama eliminó a Cuba de su lista de organizaciones terroristas, y con la reapertura de la embajada de La Habana, muchos piensan que las relaciones están empezando a normalizarse entre los dos países.

| **Español** | Por Rafael Rivas

Por primera vez en más de 54 años, la bandera de Estados Unidos ha sido desplegada en la embajada de Estados Unidos en Cuba. El Secretario de Estado John Kerry estuvo en La Habana el mes pasado para reabrir la embajada que había sido cerrada desde 1961.

"Estados Unidos da la bienvenida a este nuevo comienzo en su relación con el pueblo y el Gobierno de Cuba. Estamos decididos a vivir como buenos vecinos, a base del respeto mutuo, y queremos que todos nuestros ciudadanos - en los EE.UU. y en Cuba - que miren hacia el futuro con esperanza ", dijo Kerry en español, según el Departamento de Estado.

La medida es un marcador impor-



## FG-PH Corporation

### General Construction

Excellence in the development of residential, commercial & institutional projects

Serving NYC and the Metropolitan Area

54-42 46th Street  
Maspeth, NY 11378

Tel: 718-937-1950  
Fax: 718-937-4151  
[info@fgphcorp.com](mailto:info@fgphcorp.com)

# CommUNITY Parade Unites Bushwick & Williamsburg

**DESFILE COMMUNITY UNE A BUSHWICK Y WILLIAMSBURG**

By Rafael Rivas

Members of the community came out to enjoy the sun and the diversity of North Brooklyn on August 22. The first Bushwick and Williamsburg CommUNITY Parade began at Hope Park and ended at the Maria Hernandez Park in Bushwick.

Assemblywoman Maritza Davila and El Puente organized the daylong event. Petro, Wyckoff Heights Medical Center and Borough President Eric L. Adams, among multiple community organizations, includ-

ing Southside United HDFC – Los Sures®, lent their support by walking or participating in the resource fair.

"I am enormously proud of my community, of all we have been through and all we will become," said Assemblywoman Maritza Davila. "As elected officials, we can sometimes spend too much time focusing on all that is wrong or divisive in our districts. That's why I thought it so important to give my district a chance to celebrate together all that is right about Bushwick and Williamsburg."

| [Español](#) | Por Rafael Rivas

Los miembros de la comunidad salieron a disfrutar del sol y la diversidad del Norte de Brooklyn el 22 de agosto para el primer desfile de Bushwick y Williamsburg que comenzó en Hope Park y terminó en el Parque de María Hernández en Bushwick.

La asambleísta Maritza Dávila y El Puente organizaron el evento de un día entero. Petro, Wyckoff Heights Medical Center y el presidente del condado Eric L. Adams, entre varias organizaciones de la

comunidad, incluyendo Southside Estados HDFC - Los Sures®, prestaron su apoyo al caminar y participar en la feria de recursos.

"Estoy muy orgulloso de mi comunidad, de todos los que hemos pasado y todos nos convertiremos", dijo la asambleísta Maritza Dávila. "Como funcionarios electos, a veces podemos pasar demasiado tiempo centrándonos en todo lo que está mal o división en nuestros distritos. Por eso me pareció tan importante para dar mi distrito la oportunidad de celebrar juntos todo lo que tiene razón en Bushwick y Williamsburg."



Police officer, Evelyn Cruz (Congresswoman Nydia Velazquez office), Debra Medina (Los Sures®), Assemblywoman Maritza Davila, and Tommy Torres at the CommUNITY Parade. *Un agente de policía, Evelyn Cruz (Congreswoman Nydia Velazquez office), Debra Medina (Los Sures®), Assemblywoman Maritza Davila, and Tommy Torres en el CommUNITY Parade.* Photo/foto: Alejandra Nasser.

**Salsa Lessons!**  
**Every Tuesday**

Join Today!  
Call (718) 384-2314

**Los Sures**  
**"David Santiago"**  
**Senior Center**

201 S. 4th Street, Brooklyn

**¡Clases de Salsa!**  
**Cada Martes**

¡Inscribase Hoy Mismo!  
Llame al (718) 384-2314



**Committed to You**



**and Your Community**

**Dime Proudly Supports Southside United HDFC - Los Sures**

The Dime Savings Bank of Williamsburgh understands the importance of serving and supporting our communities. For over 150 years, we have been providing friendly, professional service to neighbors, businesses and community organizations across the New York area. That's why we salute the outstanding efforts of Southside United HDFC - Los Sures for rebuilding the South Side of Williamsburg, empowering seniors, providing food assistance and helping to improve the lives of community residents .

**DIME**  
Since 1864



dime.com

© 2015 The Dime Savings Bank of Williamsburgh

Member  
**FDIC**

# CLEANING UP GREENPOINT

## LIMPIANDO A GREENPOINT

By Rafael Rivas

Over 3.7 million tons of garbage is processed by the New York City Department of Sanitation every year. Nevertheless, littering and trash around the city is a problem.

To fight this issue in Greenpoint, the Greenpoint Chamber of Commerce held their third annual Curb Your Litter: Greenpoint cleanup day on August 22. A group of 30 volunteers cleaned up northeast Greenpoint from Norman to Newtown Creek and from McGuinness to Newtown Creek.

The event began with a presenta-

tion from the Department of Sanitation in an effort to educate the community about their Organics Collection Program. This new pilot program aims at reducing the amount of garbage that ends up in landfills by separating food scraps, compostable and yard waste.

By the end of the event, the volunteers picked up 350 pounds of trash. Most notably, "36% of this was recycled instead of landfilled!" said Curb Your Litter: Greenpoint's Director Caroline Bauer.

For more information visit: NYC.gov/dsny/

sentación del Departamento de Sanidad en un esfuerzo por educar a la comunidad acerca de su Programa de Recolección Orgánicas. Este nuevo programa piloto tiene como objetivo reducir la cantidad de basura que termina en los vertederos mediante la separación de restos de comida, lo que se puede convertir en abono y los desechos de jardines.

Al final del evento, los voluntarios recogieron 350 libras de basura. "36% de este se reciclo en lugar de terminar en vertederos," dijo la directora de Curb Your Litter: Greenpoint Caroline Bauer.

Para más información visite: NYC.gov/dsny/

El evento comenzó con una pre-



Volunteers cleaning up Greenpoint. *Voluntarios limpiando a Greenpoint.*

Photo/foto: Greg Mihalko

## A BIT OF HOPE IN AFFORDABLE HOUSING COMING TO BROOKLYN

### UN POCO DE ESPERANZA EN VIVIENDAS ASEQUIBLES VIENE A BROOKLYN

By Rafael Rivas

As city officials grapple with a critical shortage of affordable housing, Brooklyn is projected to see some, albeit small, relief in the coming years.

The real estate company CityRealty has released a report indicating that "roughly 22,000 new apartments will be constructed in Brooklyn through 2019, a

# SOUTHSIDE CONNEX TWICE IN SEPTEMBER

## SOUTHSIDE CONNEX Dos VECES EN SEPTIEMBRE



El Puente Dream in Motion Dancers. *Bailarines Dream in Motion de El Puente.*  
Photo/foto: Alison Brockhouse.

By Sarita Daftary-Steel

This September, join your neighbors in the streets of Los Sures to celebrate our local history our culture! The third annual Southside Connex community street festival organized by El Puente's Green Light District in collaboration with the Southside Merchants and the Brooklyn Chamber of Commerce will be celebrated this year on Saturdays September 19th and 26th on Havemeyer Street between South 4th Street and Grand Street.

Southside Connex is a part of the NYC Department of Transportation's Week-

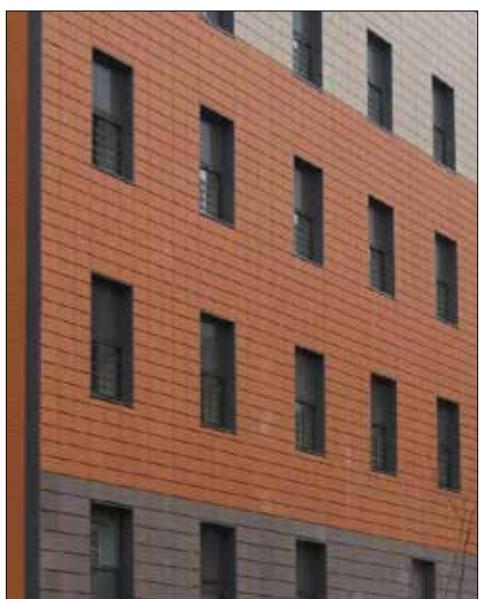
end Walks program, which seeks to temporarily open our city streets as car-free public gathering places. Both days of Southside Connex will feature workshops, interactive activities, presentations and performances relating to arts and culture, movement and wellness, and the environment. On September 19th, El Puente's fourth annual ¡WEPA! Festival will take place, showcasing the vibrant Latino culture of the Southside, including artists from CADRE, El Puente's adult artist network, visiting artists, and El Puente youth performers.

| Español | Por Sarita Daftary-Steel

Este mes de septiembre, se unen a sus vecinos en las calles de Los Sures para celebrar nuestra historia local y nuestra cultura! El tercer festival anual de la calle de la comunidad Southside Connex organizado por El Puente's Green Light District, en colaboración con Southside Merchants y la Cámara de Comercio de Brooklyn se celebrará este año los días 19 y 26 de septiembre los sábados en la calle Havemeyer entre South 4th Street y Grand Street.

Southside Connex es una parte del Departamento de Transporte de Nueva York

Fin de semana de paseos programa, que busca abrir temporalmente las calles de la ciudad sin coches como lugares de reunión pública. Los dos días de Southside Connex contará con talleres, actividades interactivas, presentaciones y actuaciones relacionadas con las artes y la cultura, el movimiento y el bienestar, y el medio ambiente. El 19 de septiembre, cuarta anual ¡WEPA de El Puente! Festival se llevará a cabo, mostrando la cultura latina vibrante de la zona sur, incluyendo artistas de CADRE, la red de adultos artista de El Puente, artistas visitantes y artistas juveniles de El Puente.



Affordable Housing Building in Williamsburg. *Edificio con apartamentos asequibles en Williamsburg.* Photo/Foto: Southside United HDFC.

pace of building that is expected to reach a 10-year high in 2016." Approximately 4,300 of those new apartments and condominiums will be located in Williamsburg.

The Williamsburg waterfront is already seeing a transformation. A 16-story residential building on Kent Avenue is underway and will contain over 500 units. In total, the Domino Sugar Refinery plans for 2,300 units, and close to 250,000 square feet

un máximo de 10 años en 2016."

Aproximadamente 4.300 de estos nuevos apartamentos y condominios estarán ubicados en Williamsburg.

El área de Williamsburg frente al agua ya está viendo una transformación. Un edificio residencial de 16 pisos en la avenida Kent está en marcha y contendrá más de 500 unidades.

En total, los planes del área de Domino Sugar tendrán 2,300 unidades, y cerca de 250,000 pies cuadrados de espacio

of space will be reserved for a school, public space and commercial space.

According to Gabby Warshawer, CityRealty's Director of Research and Communications, "20% of the apartments are slated to be affordable in some way."

By the end of next year, over 1,500 affordable units are expected to become available in Brooklyn giving middle to low-income renters some hope.

se reservarán para una escuela, un espacio público y espacio comercial.

De acuerdo con Gabby Warshawer, Directora de Investigación y Comunicaciones de CityRealty, "el 20% de los apartamentos están programados para ser asequible de alguna manera."

Se proyecta que para finales del próximo año, más de 1,500 unidades asequibles estarán disponibles en Brooklyn dando media de los inquilinos de bajos ingresos un poco de esperanza.

# EMPOWERMENT THROUGH NUTRITION

## CSA

(Community Supported Agriculture)

*Fortalecimiento Por Medio de la Nutricion  
Agricultura Apoyada por la Comunidad (CSA)*

Farm-fresh vegetables for only \$10/ Week!

*Vegetales frescos directamente de la granja por solo \$10/semana!*

Sign-up every Friday 3-6PM.

No commitment required.

*Inscribase cada viernes de 3 a 6PM. No se requiere compromiso.*

201 S. 4th Street, Brooklyn



## Swinging Sixties' Future Still Uncertain

*EL FUTURO DE SWINGING SIXTIES TODAVÍA ES INCIERTO*



Swinging Sixties Sign. *Letrero de Swinging Sixties.* Photo/foto: Lori Ann Doyon.

By Rafael Rivas

No one is immune to displacement, not even 40-year-old establishments that play a vital role in the community.

Last month, Governor Andrew Cuomo vetoed a bill that would allow the Swinging Sixties Senior Center to remain open. The center also houses the Small World Day Care located on Ainslie Street and Manhattan Avenue.

In 2003, the building was taken under new ownership, and soon after, the rent spiked. By Christmas, they had been served with an eviction notice.

"I am going to meet with the Governor's Office to find out what we can do to improve the legislation. I will then be reintroducing a modified version next legislative session," said Assemblyman Joseph R. Lentol (D-North Brooklyn).

For now, until a judge makes a decision, the fate of the center remains uncertain.

| **Español** | Por Rafael Rivas

Nadie es inmune a los desplazamientos de establecimientos, incluso organizaciones con mas de 40 años en la comunidad.

El mes pasado, el gobernador Andrew Cuomo vetó un proyecto de ley que permitiría a los Swinging Sixties Senior Center que permanezca abierto. El centro también alberga el Small World Day Care situado en Ainslie Street y la Avenida de Manhattan.

En 2003, el edificio fue comprado por un nuevo propietario, y poco después, la renta se subió. Para la Navidad, se les había servido con una orden de desalojo.

"Voy a reunirme con la Oficina del Gobernador para averiguar qué podemos hacer para mejorar la legislación. Entonces entregare una versión modificada en la próxima sesión legislativa", dijo el asambleísta Joseph R. Lentol (D-Norte de Brooklyn).

Hasta que un juez toma una decisión, el destino del centro sigue siendo incierto.



Southside United HDFC - Los Sures®  
*Williamsburg Now*

Do you have a news tip?

*Williamsburg Now* covers news and events related to North Brooklyn. Please send media advisories/press releases to [tservello@lossures.org](mailto:tservello@lossures.org).

Would you like to Advertise?

If you would like to advertise on *Williamsburg Now*, please contact the Communications Department at Southside United HDFC - Los Sures® at 718-387-3600. The department can also design your ad.

Ads must be submitted in PDF format. *Williamsburg Now* is available online and in print.

This publication is also posted online at [www.lossures.org](http://www.lossures.org) and Southside United HDFC - Los Sures® social media.



*Financial Advisors for  
Affordable  
Housing Preservation  
and Development*

60 East 42nd Street, Suite 1822  
New York, NY 10165  
212.682.0497  
[rockabilladvisors.com](http://rockabilladvisors.com)



## South Side Word Search

How well do you know the South Side?  
Can you find the 20 clothing stores in this puzzle?

*¿Que tan bien conoce a Los Sures?*

*¿Puede encontrar las 20 tiendas de ropa en esta sopa de letras?*

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | F | X | V | M | J | O | C | W | L | Q | R | B | J | T | V | A | S | V | B |
| M | O | D | E | L | L | S | J | B | T | Q | P | R | B | C | S | A | O | T | R |
| F | N | T | R | I | T | C | C | R | Y | G | Y | P | I | W | N | R | O | M | O |
| M | O | P | Z | B | I | L | T | O | D | Z | O | T | W | W | J | E | W | E | O |
| A | R | W | H | Q | S | W | P | O | W | J | N | J | S | W | Y | I | G | L | K |
| R | T | V | C | O | V | C | A | K | H | D | R | S | T | J | I | S | V | I | L |
| Y | H | H | K | L | Q | E | U | L | B | B | V | Y | D | B | S | E | G | S | Y |
| M | S | B | R | O | O | K | L | Y | N | T | R | E | A | S | U | R | Y | S | N |
| E | I | L | M | I | U | C | S | N | K | S | L | L | E | O | F | M | Z | A | D |
| Y | D | I | I | D | P | V | M | I | T | Z | I | I | M | J | E | E | T | B | E |
| E | E | F | S | J | J | I | I | N | Q | O | O | G | B | E | Z | N | J | R | N |
| R | A | E | H | X | K | O | T | D | W | O | F | B | V | J | D | S | Z | I | I |
| C | P | C | K | I | R | O | H | U | R | A | I | N | B | O | W | W | P | D | M |
| L | P | U | A | Y | A | B | E | S | T | B | R | I | D | A | L | E | V | A | C |
| O | A | R | L | W | B | O | Y | T | J | G | N | Y | B | D | A | A | O | L | O |
| T | R | A | T | U | B | F | K | R | X | F | O | N | H | U | D | R | D | V | P |
| H | E | T | H | A | I | E | P | I | H | F | Z | Q | D | P | H | R | L | V | E |
| I | L | E | P | E | T | T | Q | E | I | P | I | F | U | D | I | R | J | X | L |
| N | O | D | E | K | S | D | H | S | G | X | D | V | R | B | X | F | Q | X | F |
| G | N | F | K | K | X | S | H | O | P | P | E | R | S | W | O | R | L | D | F |

Answers/*respuestas*: Click on *Williamsburg Now* at [southsideunitedhdfc.org](http://southsideunitedhdfc.org)

Find more Williamsburg information, news  
and photos online:

*Encuentre más información, fotos, y noticias, sobre  
Williamsburg en el internet:*



/LosSuresBrooklyn



/Los\_Sures



[instagram.com/lossures](http://instagram.com/lossures)

[lossures.org](http://lossures.org)

You can also find us on Google Plus, LinkedIn,  
Pinterest and Youtube.

*También nos puede encontrar en Google Plus, LinkedIn,  
Pinterest and Youtube.*

## Natasha Johns-Messenger: ThreeFold

at El Museo de Los Sures

Opening Reception/Recepcion de apertura: 9-17-2015, 6-9 PM

Regular Hours/horario normal: 9/18 - 11/22,

Thursday-Sunday/Jueves a Domingo, 1-6 PM

El Museo de Los Sures and International Studio & Curatorial Program (ISCP) are pleased to present the first US solo exhibition of the respected Australian-born artist, Natasha Johns-Messenger. More at [lossures.org](http://lossures.org).

*El Museo de Los Sures e International Studio & Curatorial Program (ISCP) estan contentos de presentar la primera exhibicion sola de la respetada artista nacida en Australia Natasha Johns-Messenger. Mas informacion en [lossures.org](http://lossures.org).*

El Museo de Los Sures

120 S. 1st Street, Brooklyn

[facebook.com/ElMuseodeLosSures](http://facebook.com/ElMuseodeLosSures)



Unscrupulous landlords use an arsenal of tactics to get tenants to move out of their rent-stabilized apartments: from illegally failing to provide necessary repairs to intentionally causing construction-related problems.

If you are living under these conditions, Southside United – HDFC

– Los Sures® would like to hear from you. Contact Alejandra Nasser, Community Organizer, at (718) 387-3600.

Los Sures® along with Stand for Tenant Safety, are working to strengthen regulations that help against these illegal methods of evicting. Your stories will substantially help these efforts. Call today!

Caseros sin escrúpulos utilizan un arsenal de tácticas para conseguir que sus inquilinos salgan de sus apartamentos de renta estabilizada: desde no proporcionar reparaciones necesarias hasta causar problemas relacionados con construcción intencionalmente.

Si usted está viviendo en estas condiciones, Southside United – HDFC - Los Sures® les gustaría

saber de usted. Póngase en contacto con Alejandra Nasser, organizadora comunitaria, al (718) 387-3600.

Los Sures® junto con Stand for Tenant Safety, están trabajando para fortalecer las regulaciones que ayudan contra estos métodos ilegales. Sus historias ayudarán sustancialmente estos esfuerzos. ¡Llame hoy mismo!



Please recycle me.

*Reciclame, por favor.*



## Southside United HDFC - Los Sures®

### Locations and Hours

#### Locales y horarios

##### Southside United HDFC

434 S. 5th Street

Brooklyn, NY 11211

(718) 387-3600

M-F: 9AM-5PM

##### Los Sures® Social Services

Satellite office

366 Hewes Street

Brooklyn, NY 11211

(347) 725-4073

M-F: 9AM-5PM

##### El Museo de Los Sures

120 South 1st Street

Brooklyn, NY 11211

(718) 387-3600

W-S: 1PM-5PM

##### Los Sures® "David Santiago"

Senior Center

201 South 4th Street

Brooklyn, NY 11211

(718) 384-2314

M-F: 9AM-4PM

##### Los Sures® Social Services

145 South 3rd Street

Brooklyn, NY 11211

(718) 599-1940

M-F: 9AM-5PM